

Jubiläum Anniversario



SÜDTIROL



www.ritten.com

Ritten

Das Sonnenplateau.



Renon

L'altipiano del sole.

Kräftig und zart Forte e delicato



ELETTO[®]
PRODOTTO
DELL'ANNO

I Consumatori
Premiano l'Innovazione

2017

Ricerca di mercato PdA© su una pre-selezione di prodotti innovativi venduti in Italia, condotta da IRI su 12.000 consumatori con più di 15 anni, svoltasi a gennaio 2017.
www.prodottodellanno.it cat. biscotti

Marktforschung PdA© über eine Vorauswahl von innovativen Produkten, welche in Italien verkauft werden, ausgeführt von IRI unter 12.000 Verbrauchern über 15 Jahren im Jänner 2017.
www.prodottodellanno.it Kat. Kekse

Loacker, natürlicher Genuss!
Loacker, che bontà!

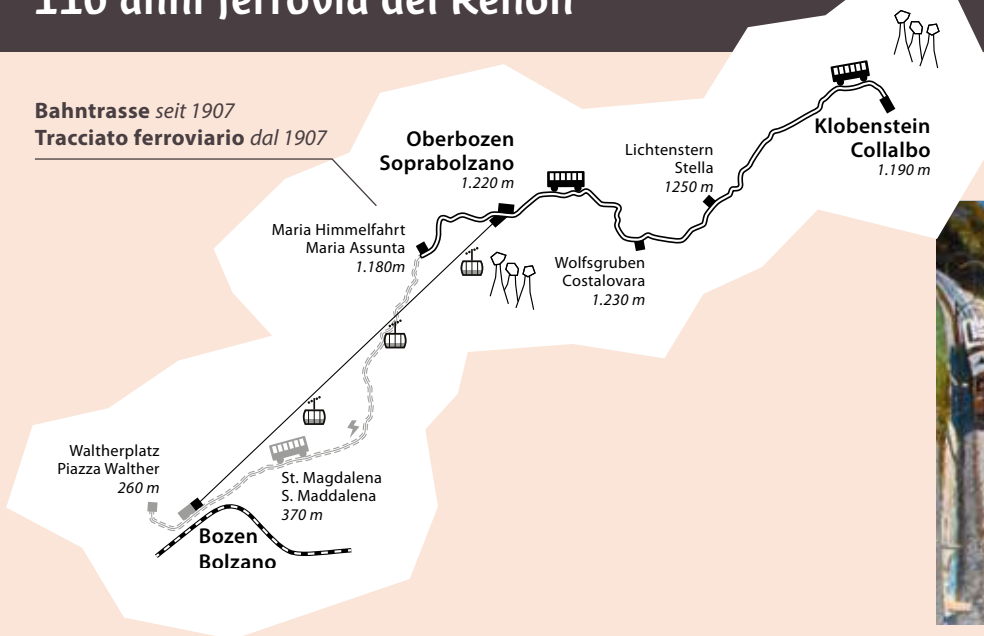
Loacker



110 Jahre Rittner Bahn 110 anni ferrovia del Renon



Bahntrasse seit 1907
Tracciato ferroviario dal 1907



Man schrieb den 13. August 1907 als die Rittner Bahn, die vom Waltherplatz im Zentrum von Bozen direkt auf den Ritten heraufgeführt, feierlich eröffnet wurde.

Knapp 1.000 Höhenmeter überwand die Bahn im Abschnitt zwischen Bozen und Maria Himmelfahrt mithilfe eines Zahnradantriebs, bevor es weiter nach Oberbozen und Klobenstein ging. Die Rittner Bahn war eine Bergbahn nach Schweizer Vorbild, es war die Zeit der „Belle Époque“. 1966 wurde die Zahnradstrecke aufgelassen und eine zeitgemäße Seilschwebebahn von Bozen nach Oberbozen errichtet.

Die Schmalspurbahn, die heute die letzte ihrer Art in ganz Südtirol ist, verkehrt nunmehr zwischen Maria Himmelfahrt und Klobenstein mit teils historischen, teils moderneren Waggons.



Impressum

Herausgeber/Editore: Rittnerbahn Komitee/Comitato per la ferrovia del Renon & Tourismusverein Ritten/Associazione Turistica Renon

Foto: Tiberio Sorvillo, Klaus Demar, Frieder Blickle, STA/Riller

Concept/Design: Wolfgang Prast www.effektiv.it

Druck/Stampa: Karodruck

Era il 13 agosto 1907 quando venne festosamente inaugurato il trenino del Renon, che conduceva da piazza Walther, nel centro di Bolzano, direttamente sull'Altipiano del Renon.

Tra Bolzano e Maria Assunta, grazie alla trazione a cremagliera, il trenino superava un dislivello di ca. 1.000 metri prima di proseguire su un percorso pianeggiante da Maria Assunta a Soprabolzano, Costalovara, Stella e Collalbo.

Il trenino del Renon nacque sul modello svizzero in voga ai tempi della Belle Époque per far scoprire ai turisti benestanti le montagne. Nel corso dei decenni successivi la costruzione del trenino rappresentò un'occasione fortunata anche per la popolazione del Renon. Nel 1966 il percorso a cremagliera fu abbandonato, sostituito da una funivia teleferica al passo coi tempi da Bolzano a Soprabolzano. Nel maggio 2009 la prima funivia è stata poi sostituita con l'attuale Funivia del Renon.

Il trenino a scartamento ridotto, che oggi è l'ultimo del suo genere in tutto l'Alto Adige, collega oggi Maria Assunta a Collalbo con alcuni vagoni d'epoca e altri moderni.





RESTAURANT

EINFACH GENIESSEN · GUSTO E SEMPLICITÀ

Restaurant 1908 im/nel Parkhotel Holzner in/a Oberbozen/Soprabolzano
 Geöffnet DI - SA, ab 19 Uhr · Aperto MA - SA, dalle ore 19
 Reservierung/prenotazione: +39 0471 345 231 | info@restaurant1908.com
 www.restaurant1908.com

☆☆☆ HOTEL
Lichtenstern

300 m oberhalb der Haltestelle Lichtenstern,
 Sonnenterrasse - Restaurant - hausgemachte Kuchen- und Eisspezialitäten
 Lichtenstern 8 / 39054 Oberbozen
 www.lichtenstern.it / Tel. +39 0471 345147 / Dienstag Ruhetag

A pochi passi dalla fermata Stella del trenino del Renon
 Terrazza panoramica - Ristorante - Gelati e torte di produzione propria
 Stella 8, 39054 Soprabolzano
 www.lichtenstern.it / Tel. 0471 345147 / Martedì giorno di riposo



Exzellente Qualität *Das Ergebnis unserer Leidenschaft*
 Qualità eccellente *Il frutto della nostra passione*



BOZEN
 BOLZANO

KELLEREI.CANTINA.WINERY

www.kellereibozen.com

110 Jahre Rittner Bahn 110 anni ferrovia del Renon

Grüßworte
Saluti



Florian Mussner

Landesrat für Mobilität
Assessore alla mobilità

Rittner Bahn: Umweltfreundliche Mobilität von ihrer besten Seite.

Am 13. August 1907 wurde das ursprüngliche Rittner Bahn in Betrieb genommen, um – wie es damals hieß - das Rittner Hochplateau zeitgemäß zu erschließen. Zeitgemäß und zukunftsweisend ist die Kombination aus Seilbahn und malerischer Schmalspurbahn auch heute, 110 Jahre später. Nostalgie und moderner Fahrkomfort, eine malerische Landschaft und eine eindrucksvolle Bergkulisse – die Rittner Bahnen sind ein Publikumsmagnet weit über die Landesgrenzen hinaus.

Hinter dieser Erfolgsgeschichte steht das Engagement vieler Menschen, die mit Weitblick und mit ihrem täglichen Einsatz für einen vorbildlichen Betrieb der Anlagen sorgen.

Mit einer rundum erneuerten Seilbahn, mit historischen und neuen Zuggeräten, mit behutsam sanierten Remisen zeigt sich umweltfreundliche Mobilität am Ritten heute von ihrer besten Seite. Ich wünsche weiterhin viel Erfolg und eine gute Fahrt!

Lato migliore della mobilità sostenibile.

Il 13 agosto 1907 l'originaria ferrovia del Renon è entrata in servizio per rendere accessibile l'Altopiano del Renon adeguandosi alle necessità dei tempi. Anche dopo 110 anni la combinazione tra la funivia e la ferrovia a scartamento ridotto risulta essere adatta ai nostri tempi e avveniristica. Nostalgia e il viaggiare in modo confortevole, un paesaggio pittoresco e uno scenario suggestivo di montagne – la funivia e la ferrovia sono una attrazione per il pubblico nota oltre confine.

Questo successo è dovuto all'impegno di molte persone che con lungimiranza ed impegno quotidiano provvedono al funzionamento ottimale degli impianti. Grazie ad un completo rinnovo della funivia, al trenino con convogli storici e nuovi, con rimesse accuratamente restaurate, la mobilità sostenibile sul Renon mostra il suo lato migliore. Auguro un buon successo e buon viaggio!



Paul Lintner

Bürgermeister von Ritten
Sindaco del Renon

Unsere Rittner Bahn wird 110 Jahre alt!

Im 19. Jahrhundert hatte die Bedeutung des Ritten als Fremdenverkehrsort so sehr zugenommen, dass der Ruf nach einer zeitgemäßen Erschließung immer lauter wurde. Dank der Vision einiger Pioniere wurde eine Zahnradbahn nach Schweizer Vorbild erbaut, welche historisch als Lokalbahn bestand und vom Bozner Walterplatz bis nach Klobenstein verkehrte. Während die ursprüngliche Trasse von Bozen nach Oberbozen durch die Rittner Seilbahn ersetzt wurde, ist die Schmalspurbahn von Maria Himmelfahrt bis nach Klobenstein nach wie vor in Betrieb und erfreut sich zunehmender Beliebtheit. Mit dem Erhalt und der Modernisierung des Rittner Bahn und der Seilbahn von Oberbozen nach Bozen wurde hier am Ritten, für die Rittner und für unzählige Menschen landesweit und darüber hinaus etwas ins Leben gerufen und vorangetrieben, wofür uns täglich, ja stündlich, viele beneiden. Als Bürgermeister und im Namen der Rittner Gemeindeverwaltung ist es mir ein Anliegen, mich bei allen zu bedanken, die durch ihren unermüdlichen Einsatz den Erhalt und die Modernisierung der Rittner Bahn gesichert haben. Nostalgie und Innovation gehen hier harmonisch Hand in Hand.

La ferrovia del Renon festeggia 110 anni!

Intorno al 1900 la crescente importanza del turismo ha reso necessario un adeguato collegamento dell'altopiano di Renon con la città di Bolzano. Grazie alla visione di alcuni pionieri è stato quindi iniziata la costruzione della ferrovia che rompe il secolare isolamento dell'altipiano del Renon, che fino ad allora poteva essere raggiunto solo attraverso mulattiere, sentieri e qualche teleferica improvvisata. Mentre il tratto della cremagliera tra Bolzano e Soprabolzano è stata sostituito nell'anno 1966 da una funivia, il tratto delle ferrovia tra Maria Assunta e Collalbo gode tutt'ora di una popolarità unica. Il trenino percorre un idilliaco ambiente tra boschi e prati, con un'incomparabile vista sulle Dolomiti. Quale sindaco del Comune di Renon va un ringrazio tutti che con il loro lavoro hanno contribuito a modernizzazione e rendere unico il nostro trenino di Renon.



Burg Taufers – Castel Taufers

Sand in Taufers im Pustertal / Campo Tures in Val Pusteria

Taufers zählt zu den am besten eingerichteten und erhaltenen Burgen Tirols.

Sehr sehenswert sind die Bibliothek mit dem Reiterkachelofen, die Fürstenzimmer, das Geisterzimmer und die mit Fresken aus der Schule Michael Pacher versehene Burgkapelle.

Castel Taufers è tuttora uno dei castelli meglio conservati e meglio arredati dell'intero Alto Adige. Da non perdere sono la biblioteca, con la sua stufa in maiolica a motivi equestri orientali, le stanze dei principi, la stanza dei fantasmi e la cappella con gli affreschi della scuola di Michael Pacher.



© Helmuth Rier

Burg Hocheppan – Castel Hocheppan

Missian (Eppan) / Missiano (Appiano)

Auf Burg Hocheppan vereinen sich landschaftliche Schönheit und die Ursprünglichkeit einer mittelalterlichen Burganlage. Höhepunkt in kunsthistorischer Hinsicht ist die Burgkapelle mit ihrem romanischen Freskenzyklus. Die Burgschenke Hocheppan bietet lokale Küche und Weine.

A Castel Hocheppan magnificenza del paesaggio e autenticità medievale trovano il proprio luogo d'elezione. Molto particolari in termini storici sono gli affreschi nella cappella del castello. La taverna offre cucina tradizionale con piatti tipici altoatesini e vini locali.

hocheppan.it



Trostburg – Castel Trostburg

Waidbruck / Ponte Gardena

Die Trostburg ist eine der eindrucksvollsten Anlagen des Landes. Zur Ausstattung gehören die geschnitzte dreifach gewölbte gotische Stube, Südtirols größte Torggl (Weinpresse) und der Renaissance-Rittersaal. Die Burg beherbergt das Südtiroler Burgenmuseum mit etwa 80 Burgmodellen des Landes.

Castel Trostburg è una delle strutture più importanti dell'Alto Adige. Si segnalano la stube gotica con la volta triarcale, il più grande torchio sudtirolese e la sala rinascimentale dei cavalieri. Ospita il Museo dei Castelli dell'Alto Adige con 80 plastici dei castelli della Provincia.



Schloss Moos – Castel Moos

Eppan / Appiano

Sehenswert sind die gut erhaltenen Fresken, die ein einmaliges Beispiel profaner Wandmalerei der Gotik zeigen: die so genannte „Verkehrte Welt“ mit dem Katzen- und Mäusekrieg sowie Gaukler und Spielleute, Jagdszenen und ein Phallusbaum.

Degni di attenzione sono gli affreschi ben conservati, che costituiscono un esempio unico di pittura murale gotica, rappresentando il cosiddetto "mondo alla rovescia" con la guerra dei gatti e dei topi come anche giullari, scene di caccia e un albero fallico.

110 Jahre Rittner Bahn 110 anni ferrovia del Renon

Grüßworte
Saluti



Joachim Dejaco

Generaldirektor STA - Südtiroler Transportstrukturen AG
Direttore Generale STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA

Der Ritten und sein Bahn! Beide gehören seit 110 Jahren untrennbar zusammen. Das Bahn hat das Leben, die Arbeit und den Tourismus auf dem Hochplateau nachhaltig geprägt und umgekehrt macht die Landschaft den unverwechselbaren Flair der Rittner Bahn aus.

Wir sind stolz darauf, gemeinsam mit den Rittnerinnen und Rittnern an dieser Erfolgsgeschichte mitschreiben zu dürfen, indem wir die Bahn im Jahr 2009 in ihre dritte Ära geführt haben. Seitdem schwebt eine moderne Umlaufbahn auf den Ritten und bringt Pendler, Schüler, Gäste und Ausflügler schnell, bequem und nachhaltig vom Tal auf den Berg. Jeder einzelne dieser Fahrgäste ist ein Ansporn dafür, historische und moderne Verkehrsmittel weiter auszubauen.

Wir wünschen dem Rittner Bahn noch viele erfolgreiche Jahre und freuen uns, gemeinsam an dieser Bahngeschichte weiterschreiben zu dürfen.

Lil Renon e il suo trenino: inseparabili da 110 anni. Il trenino ha improntato la vita, il lavoro e il turismo sull'altopiano, ma ha anche approfittato dell'inconfondibile paesaggio, dal quale trae il suo fascino.

Siamo orgogliosi di poter scrivere questa storia di successo insieme agli abitanti del Renon, avendo accompagnato il trenino nella sua terza era nel 2009. Da allora una funivia sorvola il Renon, portando velocemente, comodamente e in modo sostenibile pendolari, studenti, ospiti ed escursionisti dalla valle in montagna. Ognuno di questi ospiti è per noi uno stimolo per investire nello sviluppo di mezzi di trasporto storici e moderni.

Auguriamo al trenino del Renon ancora tanti anni di successo e ci ralleghiamo di poter parte-cipare ancora attivamente alla sua storia.



Markus Untermarzoner

Vorsitzender Rittnerbahn Komitee
Presidente del Comitato per la ferrovia del Renon

Als Kleinstkind durfte ich noch die alte Rittner Bahn nutzen, welche bis zum Jahre 1966 als Zahnradbahn von Bozen auf den Ritten fuhr. Ab 1966 gab es nur mehr die Teilstrecke von Maria Himmelfahrt, Oberbozen bis nach Klobenstein, doch gerade dadurch ist das „Bahndl“ noch mehr in den Herzen der Rittner verwurzelt und wir sind stolz, dass heute in unserer Gemeinde die einzige Schmalspurbahn in Südtirol fährt. Dies war nur möglich, da beherzte Bürger sich zusammengetan hatten und für den Erhalt des „Rittner Bahndl“ gekämpft haben. Dadurch war es möglich, dass unser „Bahndl“ nach 110 Jahren, mit bester Auslastung fährt und für die Zukunft gesichert ist. Es ist mir eine besondere Ehre, Sie zu einer der zahlreichen Veranstaltungen im Rahmen der Feierlichkeiten „110 Jahre Rittner Bahn“ begrüßen zu dürfen.

Gia da bambino avevo il privilegio di viaggiare con il vecchio trenino del Renon, che fino all'anno 1966, era una ferrovia a cremagliera tra Renon e Bolzano. Dal 1966 è rimasto soltanto il tratto da Maria Assunta, Soprabolzano fino a Collalbo. Proprio per questo motivo il trenino è radicato nei cuori degli abitanti del Renon e siamo orgogliosi di avere l'unica ferrovia a scartamento ridotto in tutto l'Alto Adige. La perservazione del trenino fu possibile grazie al grande impegno e la generosità dei cittadini che insieme hanno raggiunto questo obiettivo. Siamo fieri di aver ottenuto un'alta percentuale di utilizzo per un futuro sicuro. È il mio onore di darvi il benvenuto a una delle numerose manifestazioni organizzate durante i festeggiamenti "110 anni Ferrovia del Renon".

- Blumen
- Obst & Gemüse
- Lebensmittel & regionale Produkte
- Wein & Spirituosen



effektiv.it

Unterhofer Monika u. Co., 39054 Oberbozen, Dorf 21/A, Tel. 0471 345494

ELEKTRO- INSTALLATIONEN

IMPIANTI ELETTRICI



Mountainbikes

E-Bikes

Lassen Sie ihr Rad zu Hause.
Entdecken Sie das Rittner Hochplateau mit den Mieträdern von Rent a Bike Ritten! Sie haben die Auswahl zwischen Mountainbike und E-Bike. Somit wird jeder Ausflug zum Erlebnis!

Lasciate a casa la vostra bicicletta.
Scoprite l'altopiano del Renon con le biciclette a noleggio di Rent a Bike Ritten! Potete scegliere tra mountain bike e e-bike. Così ogni gita diventa un'avventura!

Elektro Rottensteiner GmbH/Srl
I-39054 Oberbozen/Ritten
Soprabolzano/Renon
Tel. +39 0471 345371
info@elektro-rottensteiner.it
www.elektro-rottensteiner.it



Bozen / Bolzano City Center
Südtiroler Str. 42, Via Alto Adige 42
Tel. +39 0471 163311
bz@elektro-rottensteiner.it

Oberbozen / Soprabolzano
Dorf 10, Tel. +39 0471 345096
Dorf 21/B, Tel. +39 0471 345535



Information by
Elektro Rottensteiner
I-39054 Oberbozen/Soprabolzano
Dorf/paese 10, Tel. +39 0471 345096,
Mobil +39 349 4601815



rms

RITTNER MUSTERSCHAU
CAMPIONARIA DEL RENON

GEMEINSAM
STARK

11.-15.08.17

WWW.RITTNER-MUSTERSCHAU.IT



1890

Erstes Projekt einer Dampfzahnradbahn von Bozen über Unterinn auf das Rittner Horn als Touristen-, Bergsteiger- und Ausflugsbahn. Wegen der hohen Bau- und Unterhaltungskosten wird der Plan zunächst verworfen.

Prende forma il primo progetto di una ferrovia a cremagliera con trazione a vapore per turisti, escursionisti e gitanti, che collegasse Bolzano al Corno del Renon, passando per Auna di Sotto. A causa degli elevati costi di costruzione e manutenzione, però, il piano viene in un primo momento accantonato.

1907

Nach langwierigen Verhandlungen und erstaunlich kurzer Bauzeit (13 Monate) nahm die Bahn am 13. August feierlich den Betrieb auf - aber nun als die erste elektrisch betriebene Zahnradbahn Tirols mit 11,7 Kilometer Länge zwischen dem Bozner Waltherplatz und Klobenstein.

Dopo interminabili trattative e tempi di costruzione incredibilmente brevi (13 mesi), il 13 agosto, in una cornice festosa, entra in funzione la prima ferrovia a cremagliera con trazione elettrica del Tirolo, coprendo una tratta di 11,7 chilometri da Bolzano (Piazza Walther) a Collalbo.

1913

Das siebte Betriebsjahr ging als das erfolgreichste unter der k.u.k. - Verwaltung in die Annalen der Bahn ein: rund 117.000 Fahrgäste erbrachten einen Betriebsgewinn von knapp 100.000 Kronen.

Il settimo anno di esercizio entra negli annali come il più proficuo sotto la gestione Imperial Regia: con circa 117.000 viaggiatori, l'utile sfiora le 100.000 corone.

1918

Der Weltkrieg und seine Folgen unterbrach die blühende Tourismusentwicklung im südlichen Tirol - auch die Rittnerbahn litt arg darunter. Doch schon bald ging es langsam wieder aufwärts und ab 1924 konnte wieder ein kleiner Gewinn von 336.000 Lire eingefahren werden.

Il conflitto bellico mondiale e le sue conseguenze interrompono il fiorente sviluppo turistico del Sudtirolo, ora annesso all'Italia, e anche la Ferrovia del Renon ne soffre. Tuttavia, ben presto, si registra una lenta ripresa e, a partire dal 1924, viene nuovamente conseguito un utile, seppur ridotto, pari a 336.000 lire.

1929

Nach einem erneuten Aufblühen des Tourismus benützten 164.000 Personen die Bahn - und 4.500 Tonnen Güter wurden vor allem bergaufwärts transportiert.

Con il rifiorire del turismo, si conta un afflusso di 164.000 passeggeri, cui si aggiunge il trasporto, in particolare verso la montagna, di 4.500 tonnellate di merci.

1937

Die Rittnerbahn bekommt Zuwachs an Fahrzeugen - und zwar von der 1934 eingestellten Lokalbahn Dermulo - Fondo - Mendelpass: fünf Güterwagen und der Triebwagen „Alioth“. Letzterer (Baujahr 1910) versieht bis heute seinen Dienst als historischer Wagen.

La Ferrovia del Renon incrementa la propria dotazione: con la dismissione della tranvia Dermulo-Fondo-Mendola, vengono acquisiti cinque vagoni merci e l'elettromotrice "Alioth", che ancora oggi svolge il suo servizio come vettura storica (anno di costruzione 1910).

1947

Nun sind alle kriegsbedingten Schäden an den Bahninfrastrukturen behoben. Dazu kommen Pläne für neue, schnellere Zahnrad-Triebwagen, aber es fehlen letztlich die finanziellen Mittel dazu.

Fervono i lavori per rimediare ai danni inflitti dalla guerra alle infrastrutture ferroviarie, con piani per nuove e più veloci motrici a cremagliera. Purtroppo, però, le risorse economiche scarseggiano.

1955

Erstmalig reifen Ideen heran, die Zahnradbahn durch eine Seilschwebebahn zu ersetzen. Denn die Fahrzeit von 82 Minuten zwischen dem Waltherplatz und Klobenstein ist zu lange, die Erhaltungskosten stiegen stetig an und die Kapazität erreichte ihr Limit (mit über 300.000 Fahrgästen pro Jahr).

Per la prima volta, prende forma l'idea di sostituire la cremagliera con un impianto a fune. Il tempo di percorrenza della tratta tra Piazza Walther e Collalbo, pari a 82 minuti, è eccessivo, i costi di mantenimento sono in costante aumento e la capacità è al limite (oltre 300.000 viaggiatori all'anno).

1964

Im August beginnt der Bau einer Seilbahn zwischen Bozen und Oberbozen und aufgrund schwerer Transportzüge kommt es im Dezember zu einem tragischen Unfall auf der Zahnradstrecke mit vier Toten und mehreren Verletzten. Dennoch fährt die Bahn als Lebensnerv des Rittens bis 15. Juli 1966 weiter - am Tag darauf geht die Seilbahn in Betrieb.

Ad agosto, iniziano i lavori per la costruzione di una funivia tra Bolzano e Soprabolzano ma, nel mese di dicembre, a causa dell'aggiunta di un convoglio,





★★★★

HOTEL Bemelmans POST

familiENURLaub für verwöhnte

VACANZA IN famiglia PER VIZIATI



I-39054 Klobenstein am Ritten / Collalbo sul Renon · Tel. +39 0471 356 127, info@bemelmans.com, www.bemelmans.com

fink

Fink Herbert OHG

Getränkehandel

Handwerkerzone 5 - 39054 Klobenstein

Tel. 0471 35 64 94 - Fax 0471 35 61 68 - info@getraenke-fink.it

Am Hang

PANORAMAHOTEL

Wolfsgrubnerstr. 9 - via costalovara 9
39054 Ritten/Renon
www.hotelamhang.it - info@hotelamhang.it

mitten auf dem Rittner Hochplateau das
kleine Hotel mit Weitblick mit
Kaffeterrasse

in mezzo al verde dell'altipiano il piccolo
Hotel con vista dolomiti con caffetteria
panoramica





si verifica un tragico incidente sulla tratta a cremagliera, con quattro morti e innumerevoli feriti. Ciononostante, la ferrovia, quale arteria vitale del Renon, svolge regolare servizio sino al 15 luglio 1966: il giorno successivo entra in funzione il collegamento a fune.

1977

Der Kampf um den Erhalt der Reststrecke Maria Himmelfahrt - Klobenstein beginnt mit der Suche nach gebrauchten, aber moderneren Fahrzeugen und der Bearbeitung von Politikern. Im Herbst 1982 kommen zwei Garnituren aus Esslingen auf den Ritten - und 1984 beginnen grundlegende Gleis-Erneuerungsarbeiten.

La battaglia per il mantenimento della restante tratta Maria Assunta-Collalbo inizia con la ricerca di una vettura usata ma moderna e un forte impegno politico. Nell'autunno del 1982, giungono sul Renon due dotazioni da Esslingen e, nel 1984, vengono avviati gli essenziali lavori per il rinnovo dei binari.

1992

Am 12. Juni geht der renovierte Triebwagen 12 aus Esslingen nach vielen bürokratischen Hemmnissen endlich in Dienst. Der „Retter der Bahn“ ist auch heute ein unersetzliches Fahrzeug mit historischem Wert. Triebwagen 13 geht 20 Jahre später zurück nach Esslingen, die zwei Beiwagen werden verschrottet.

Il 12 giugno, la restaurata elettromotrice 12 di Esslingen, dopo molti impedimenti burocratici, entra finalmente in servizio: la "salvatrice della ferrovia" costituisce tutt'oggi un mezzo insostituibile di inestimabile valore storico. 20 anni più tardi, l'elettromotrice 13 fa ritorno a Esslingen, mentre le due rimorchiate vengono rottamate.

2000

Die Fahrgastzahlen von Seilbahn und Lokalbahn klettern auf über 560.000 Personen hinauf und führen zu Überlegungen, beide Bahnen den gestiegenen Anforderungen anzupassen. Da nach 40 Betriebsjahren sowieso eine Total-Erneuerung der Seilbahn gesetzlich vorgeschrieben ist, fällt bald die Entscheidung zugunsten einer Drei-Seil-Umlaufbahn.

Il numero dei passeggeri della funivia e della ferrovia supera quota 560.000, inducendo una riflessione sull'adeguamento alle crescenti esigenze di entrambe le infrastrutture. Dopo 40 anni di esercizio, rendendosi necessario per legge un completo rinnovamento, si opta per un impianto trifune.

2007

Das einhundertjährige Bestandsjubiläum wird gebührend gefeiert - mit einer Hauptfeier am eigentlichen Geburtstag (13. August) und 24 weiteren gut besuchten Veranstaltungen mit und um die Lokalbahn. *Il centenario della storica ferrovia viene debitamente celebrato con una grande festa organizzata proprio nel giorno dell'inaugurazione ufficiale del servizio (13 agosto) e 24 manifestazioni di contorno, che vedono una grande partecipazione di pubblico.*

2009

Am 23. Mai geht die erste Drei-Seil-Umlaufbahn Italiens am Ritten in Betrieb. Der nun entstandene Engpass beim „Bahndl“ wird mittels Anschaffung zweier gebrauchter, aber gut erhaltener Garnituren von der Trogenerbahn in der Ostschweiz abgefedert und der erste „Trogener-Wagen“ nimmt am gleichen Tag den Fahrdienst auf. Seit dem 28. Juni 2011 bietet die Lokalbahn tagsüber einen Halb-Stunden-Takt an.

Il 23 maggio, viene messa in funzione la prima funivia trifune d'Italia. L'impasse della ferrovia viene risolto con l'acquisizione di due dotazioni, usate ma in ottimo stato, provenienti dalla Ferrovia San Gallo-Trogen, nella Svizzera orientale. Il primo convoglio Trogener entra in funzione lo stesso giorno. Dal 28 giugno 2011, la ferrovia garantisce partenze a intervalli di 30 minuti nelle ore diurne.

2013

Die Abstellhalle in Klobenstein wird von zwei auf vier Gleise erweitert und die Remise / Werkstätte in Oberbozen wird abgerissen und größer wiedererrichtet. Einmal, um alle Fahrzeuge geschätzt abstellen zu können - und zum Zweiten, um eine zeitgemäße Werkstätte für die so unterschiedlichen Triebwagen zu haben.

Il deposito di Collalbo viene ampliato, portandolo da due a quattro binari, mentre la rimessa di Soprabolzano viene demolita e ricostruita con dimensioni maggiori, sia per ospitare in sicurezza tutte le vetture, sia per poter disporre di una moderna officina per elettromotrici così diverse.

2017

Jährlich benutzen rund eine Million Fahrgäste die Umlaufbahn Bozen - Oberbozen und knapp 600.000 die Lokalbahn Maria Himmelfahrt - Oberbozen - Klobenstein. Die Rittnerbahn steht gesichert da und erfreut sich als letzte erhaltene Schmalspurbahn Südtirols großer Wertschätzung. *Ogni anno, circa un milione di persone utilizza la funivia che collega Bolzano a Soprabolzano e poco meno di 600.000 passeggeri usufruiscono della locale tratta ferroviaria Maria Assunta - Soprabolzano - Collalbo. Il trenino del Renon è un patrimonio insostituibile e in qualità di ultima ferrovia a scartamento ridotto conservatasi in Alto Adige, gode di grande apprezzamento.*

Da sollten Sie dabei sein! Da non perdere!

01.06.



Donnerstag, 1. Juni 2017:

Mord im Ritten-Express

Rittner-Bahn-Theater mit der Theaterkiste Lengmoos, Regie & Stückbearbeitung: Karin Verdorfer
Treffpunkt 20 Uhr Bahnhof Klobenstein, nur mit Kartenreservierung!

Giovedì 1° giugno 2017:

„Mord im Ritten-Express“

Teatro della Ferrovia del Renon con la "Theaterkiste Lengmoos", in lingua tedesca, ritrovo alle ore 20 presso la stazione di Collalbo (solo previa prenotazione biglietti)

03.06.



Samstag, 3. Juni 2017:

Mord im Ritten-Express

Rittner-Bahn-Theater mit der Theaterkiste Lengmoos, Regie & Stückbearbeitung: Karin Verdorfer
Treffpunkt 20 Uhr Bahnhof Klobenstein, nur mit Kartenreservierung!

Sabato 3 giugno 2017:

„Mord im Ritten-Express“

Teatro della Ferrovia del Renon con la "Theaterkiste Lengmoos", in lingua tedesca, ritrovo alle ore 20 presso la stazione di Collalbo (solo previa prenotazione biglietti)

07.06.



Mittwoch, 7. Juni 2017:

Gastronomische Nachtfahrt mit dem Rittner Bahn.

Beginn um 19 Uhr am Bahnhof Oberbozen, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 7 giugno 2017:

Corsa gastronomica serale con il Trenino del Renon, inizio alle ore 19 presso la stazione di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

10.06.



Samstag, 10. Juni 2017:

Kulturfahrt mit Musik, Gesang und Volkstanz.

Mitwirkende: Tanzmusikig "Geatschulous" und Chor Mixmelodium sowie der Volkstanzgruppe Oberbozen. Beginn am Bahnhof Klobenstein um 20.30 Uhr und am Bahnhof Oberbozen um 20.30 Uhr, nur mit Kartenreservierung!

Sabato 10 giugno 2017:

Corsa culturale all'insegna di musica, canti e danze popolari con la partecipazione del gruppo musicale "Geatschulous", del coro "Mixmelodium" e del Gruppo di danza popolare di Soprabolzano. Inizio alle ore 20.30 presso le stazioni di Collalbo e Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

21.06.



Mittwoch, 21. Juni 2017:

Gastronomische Nachtfahrt mit dem Rittner Bahn.

Beginn um 19 Uhr am Bahnhof Oberbozen, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 21 giugno 2017:

Corsa gastronomica serale con il Trenino del Renon, inizio alle ore 19 presso la stazione di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

Da sollten Sie dabei sein!
Da non perdere!

Programm
Programma



01.07.



Samstag, 01. Juli 2017:

geführte Bahnwanderung entlang der alten Zahnradbahntrasse. Treffpunkt am Bahnhof Klobenstein um 9.00 Uhr und am Bahnhof Oberbozen um 9.30 Uhr. Fahrt nach Bozen und Wanderung von Bozen nach Oberbozen.

Anmeldung innerhalb 30.06. bis 17 Uhr in den Tourismusbüros.

Sabato 1 luglio 2017:

Escursione guidata lungo la vecchia tratta a cremagliera, ritrovo alle ore 9 presso la stazione di Collalbo e alle ore 9.30 presso la stazione di Soprabolzano, trasferimento verso Bolzano ed escursione dal capoluogo provinciale a Soprabolzano. Iscrizioni entro le ore 17 del 30/06/2017 presso gli uffici dell'Associazione Turistica.

05.07.



Mittwoch, 5. Juli 2017:

Gastronomische Nachtfahrt mit dem Rittner Bahn.

Beginn um 19 Uhr am Bahnhof Oberbozen, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 5 luglio 2017:

Corsa gastronomica serale con il Trenino del Renon, inizio alle ore 19 presso la stazione di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

07.07.



Freitag, 7. Juli 2017:

Kulturfahrt mit Musik, Gesang und Volkstanz. Mitwirkende: Tanzmusik "Geatschulous" und Chor Mixmelodium sowie der Volkstanzgruppe Oberbozen.

Beginn am Bahnhof Klobenstein um 20.30 Uhr und am Bahnhof Oberbozen um 20.30 Uhr, nur mit Kartenreservierung!

Venerdì 7 luglio 2017:

Corsa culturale all'insegna di musica, canti e danze popolari con la partecipazione del gruppo musicale "Geatschulous", del coro "Mixmelodium" e del "Gruppo di danza popolare" di Soprabolzano. Inizio alle ore 20.30 presso le stazioni di Collalbo e di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

09.07.



Sonntag, 9. Juli 2017:

Bahn- und Bahnhofsfest

am Ing.-Josef-Riehl-Platz, Bahnhof Oberbozen, ab 10 Uhr

Domenica 9 luglio 2017:

Festa della stazione e della ferrovia a Soprabolzano, dalle ore 10

19.07.



Mittwoch, 19. Juli 2017:

Gastronomische Nachtfahrt mit dem Rittner Bahn.

Beginn um 19 Uhr am Bahnhof Oberbozen, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 19 luglio 2017:

Corsa gastronomica serale con il Trenino del Renon, inizio alle ore 19 presso la stazione di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)



Da sollten Sie dabei sein! Da non perdere!

02.08.



Mittwoch, 2. August 2017:

Gastronomische Nachtfahrt mit dem Rittner Bahn.

Beginn um 19 Uhr am Bahnhof Oberbozen, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 2 agosto 2017:

Corsa gastronomica serale con il Trenino del Renon, inizio alle ore 19 presso la stazione di Soprabolzano (solo previa prenotazione biglietti)

13.08.



Sonntag, 13. August 2017:

Geburtstag der Rittner Bahn: Begrüßung am Bahnhof Klobenstein um 10:20 Uhr, Besuch der Rittner Musterschau, Fahrt nach Oberbozen, Festakt & Segnung des neuen Bahnhofsplatzes in Oberbozen, Fahrt nach Klobenstein zum Festumzug um 14.30 Uhr und Besuch Musikfest der Musikkapelle Lengmoos

Domenica 13 agosto 2017:

Compleanno del treno Renon: incontro alla stazione di Collalbo alle ore 10.20, visita della „Rittner Musterschau/ Campionaria del Renon“, viaggio con il treno per Soprabolzano, inaugurazione della stazione di Soprabolzano, viaggio con il treno per Collalbo, corteo alle ore 14.30 e festa della banda musicale di Longomoso

18.08.



Freitag, 18. August 2017:

Mord im Ritten-Express

Rittner-Bahn-Theater mit der Theaterkiste Lengmoos, Regie & Stückbearbeitung: Karin Verdorfer
Treffpunkt 20 Uhr Bahnhof Klobenstein, nur mit Kartenreservierung!

Venerdì 18 agosto 2017:

„Mord im Ritten-Express“ Teatro della Ferrovia del Renon con la „Theaterkiste Lengmoos“, in lingua tedesca, ritrovo alle ore 20 presso la stazione di Collalbo (solo previa prenotazione biglietti)

20.08.



Sonntag, 20. August 2017:

Musik-Matinee im Schießstand von Maria Himmelfahrt um 11 Uhr, auf Anmeldung in den Tourismusbüros innerhalb Samstag, 19.08. bis 12 Uhr

Domenica 20 agosto 2017:

Matinée musicale presso il poligono di Maria Assunta alle ore 11, prenotazioni presso gli uffici dell'Associazione Turistica entro le 12 di sabato 19.08

23.08.



Mittwoch, 23. August 2017:

Mord im Ritten-Express

Rittner-Bahn-Theater mit der Theaterkiste Lengmoos, Regie & Stückbearbeitung: Karin Verdorfer
Treffpunkt 20 Uhr Bahnhof Klobenstein, nur mit Kartenreservierung!

Mercoledì 23 agosto 2017:

Teatro della Ferrovia del Renon con la „Theaterkiste Lengmoos“, in lingua tedesca, ritrovo alle ore 20 presso la stazione di Collalbo (solo previa prenotazione biglietti)

Da sollten Sie dabei sein!
Da non perdere!

Programm
Programma



02.09.



Samstag, 2. September 2017:

„Rittnerbahn-Tag“ im Stubaitalbahnhof der Tiroler Museumsbahnen in Innsbruck von 10 bis 17 Uhr

Sabato 2 settembre 2017:

“Giornata della Ferrovia del Renon” presso la stazione ferroviaria “Stubaitalbahnhof” del Museo Ferroviario Tirolese di Innsbruck, dalle 10 alle 17

23.09.



Samstag, 23. September 2017:

geführte Bahnwanderung entlang der alten Zahnradbahntrasse. Treffpunkt am Bahnhof Klobenstein um 9.00 Uhr und am Bahnhof Oberbozen um 9.30 Uhr. Fahrt mit der Rittner Seilbahn nach Bozen und Wanderung von Bozen nach Oberbozen. Anmeldung innerhalb 22.09. bis 17 Uhr in den Tourismusbüros.

Sabato 23 settembre 2017:

Escursione guidata lungo la vecchia tratta a cremagliera, ritrovo alle ore 9 presso la stazione di Collalbo e alle ore 9.30 presso la stazione di Soprabolzano, trasferimento a Bolzano con la Funivia del Renon ed escursione dal capoluogo provinciale a Soprabolzano. Iscrizioni entro le ore 17 del 22.09 presso gli uffici dell'Associazione Turistica.

Anmeldung und Kartenreservierung

Tourismusverein Ritten

Dorfstrasse 5, I-39054 Klobenstein, Ritten
Dorf 20, I-39054 Oberbozen, Ritten
Tel. +39 0471 356 100, Tel. +39 0471 345 245

www.ritten.com

Iscrizione e prenotazione biglietti

Associazione Turistica Renon

Via Paese 5, 39054 Collalbo, Renon (BZ)
Via Paese 20, 39054 Soprabolzano, Renon (BZ)
Tel. 0471 356 100, Tel. 0471 345 245

www.renon.com

Ritten  **Renon**
Das Sonnenplateau. L'altipiano del sole.



effektiv  **grafic design illustration**

Wolfgang Prast · I-39054 Unterinn/Ritten
Tel. +39 0471 35 81 04 · info@effektiv.it · www.effektiv.it

graphic design illustration

Wir gratulieren!

Herzlichen Glückwunsch
zum 110-jährigen Jubiläum.

Congratulazioni!

Tanti auguri per un
compleanno speciale.



www.leitner-ropeways.com



LEITNER[®]
ropeways



Fam. Walter & Sabine Mair
I - 39054 Oberbozen/Ritten
Geirerweg 26
Tel. + Fax 0039 0471 345 046
Cell. 348 806 86 55
Reitstall 0039 349 841 99 85
info@kaserhof.it
www.lama-alpaka.eu



- **Hofschank**
- **Osteria**
- **Reitschule**
- **Scuola di equitazione**
- **Lama und Alpaka Trekking**
- **Trekking con lama e alpaca**
- **Ferienwohnungen**
- **Appartamenti**
- **Montag Ruhetag**
- **Lunedì giorno di riposo**

Erlebniswelt

KASERhof
1320 m
www.kaserhof.it



Ihre Adresse für schmack-
hafte Tiroler Küche mit
mediterranem Einfluss.
Hausgemachte Kuchen,
Eisspezialitäten!
Sonnenterrasse mit
überwältigendem Panorama.

Il Vostro indirizzo per una
saporita cucina tirolese con
accenti mediterranei, torte
fatte in casa, coppe gelato.
Terrazza soleggiata con
panorama stupendo.

HOTEL
Südtirolerhof

Famiglia/Famiglia Unterhofer Armin
Lichtenstern 13, Oberbozen/Soprabolzano
Tel. +39 0471 356 230
info@suedtirolerhof.com
www.suedtirolerhof.com

Technische Merkmale

Dati tecnici



Spurweite:	1.000 Millimeter
Antriebsart:	850 Volt Gleichstrom
Streckenlänge 1907-1966:	11,8 Kilometer
Streckenlänge seit 1966:	6,8 Kilometer
Höhenunterschied bis 1966:	996 m
Höhenunterschied seit 1966:	75 m
Maximale Steigung bis 1966:	25,5 %
Maximale Steigung seit 1966:	4,5 %
Anzahl Triebwagen 2017:	3 "Trogener" 1 "Stuttgarter" 4 "Altwagen"
weitere Fahrzeuge:	Lok 2 (nicht betriebsfähig) Lok 4 (betriebsfähig, im Stand der Tiroler Museumsbahnen) 2 Güterwagen 1 Schotterwagen 1 Turmwagen
Fahrplan:	ganzjährig und täglich zwischen 6:08 und 23:16 Uhr, mehr Informationen im www.ritten.com/mobil

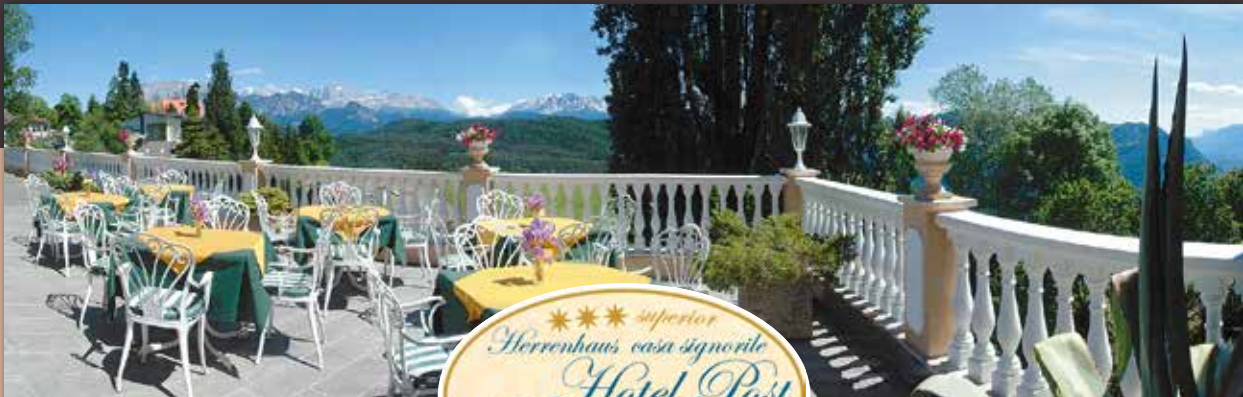
Scartamento:	1.000 Millimeter
Alimentazione:	850 Volt corrente continua
Lungh. della tratta 1907-1966:	11,8 Kilometer
Lungh. della tratta dal 1966:	6,8 Kilometer
Dislivello sino al 1966:	996 m
Dislivello dal 1966:	75 m
Pendenza massimo sino al 1966:	25,5 %
Pendenza massimo dal 1966:	4,5 %
Numero elettromotrici 2017:	3 "Trogener" 1 "Stuttgarter" 4 "carri originali"
Altre vetture:	locomotiva 2 (non funzionante) locomotiva 4 (funzionante, conservata presso il Tiroler Museumsbahnen) 2 vagoni merci 1 carro ghiaia 1 carro ponte
Orario:	tutto l'anno e tutti i giorni dalle ore 6.08 alle 23.16, maggiori informazioni su www.ritten.com/mobil



Jubiläumswein
Vino anniversario

Buch
„Die Rittnerbahn, Schmalspurbahn am Berg“ von Klaus Demar & Günter Denoth.

13.08.2017
Sonderstempel
zum Jubiläum Rittner Bahn
Annullo Speciale
"Anniversario Ferrovia del Renon"



Gaumenfreuden in einem besonderen Ambiente - nur 3 Minuten von der Bergstation der Rittner Seilbahn entfernt. In Panoramalage erwartet Sie unser historisches Herrenhaus mit Terrasse. Das Angebot reicht von Südtiroler Delikatessen über internationale Küche zu italienischen Spezialitäten, von leicht - mediterran, bekömmlich bis geschmackvoll und herzhaft.

Felicità culinaria in un ambiente romantico e particolare a soli 3 minuti dall'arrivo della Funivia del Renon. Hotel con un panorama-ristorante e un ampio terrazzo, dal quale si ha una vista particolare sulle Dolomiti. Il ristorante offre un'ampia scelta culinaria che comprende sia la cucina tirolese, internazionale che le specialità italiane.

Hotel Restaurant Herrenhaus Post-Victoria****
Dorf 1/Paese 1, 39054 Oberbozen/Soprabolzano, Tel. +39 0471 345365, www.post-victoria.com

ApiAir - Wellness

ApiAir die wohl beste Fluglinie für unser Wohlbefinden. Als erstes Hotel & Bioimkerei in Italien bieten wir den Gästen ApiAir-Wellness an. Nutzen Sie die Kraft der Natur für Ihr Wohlbefinden und melden Sie sich direkt im Hotel Rinner zum Einatmen der Bienen-Stock-Luft an. Erfahren Sie mehr über Anwendungsdauer und Wirkung.

Ebenso erwartet Sie eine reiche Auswahl an hochwertigen und zertifizierten Bio-Honigsorten wie z.B. Akazien-, Blüten-, Löwenzahn-, Wald-, Tannen-, Kastanien- und Alpenrosenhonig. Die absolute Krönung ist der Bio-Wabenhonig!

ApiAir la linea diretta per il benessere personale. Siamo l'unico Hotel & apicoltura biologica in Italia che offre ai propri ospiti l'ApiAir. Utilizzate la forza della natura per sentirvi bene. Rivolgetevi direttamente al Hotel Rinner per respirare l'aria dell'alveare. Saremo lieti di informarvi sulla durata dei trattamenti e del loro effetto benefico.

Inoltre vi offriamo una ricca scelta di mieli biologici certificati come il millefiori, l'acacia, il tarrasago, di bosco, di abete, di rododendro e di castagno. E viva il nostro meraviglioso miele in favo.

Direkt bei der
Bedarfstaltestelle
Rinner
Direttamente alla
fermata a richiesta
Rinner

***HOTEL
Rinner

BIO
IMKEREI
**RINNER
PAUL**

I-39054 Oberbozen/Ritten
Soprabolzano/Renon
Tel. +39 0471 345156
www.hotel-rinner.it



110 Jahre Rittner Bahn 110 anni ferrovia del Renon



WEHRERHOF
The Alpine SeaSpa

**Urlaub für's Ich!
La mia vacanza!**

JAHRE - ANNI

www.wehrerhof.com - Tel. +39 0471 345 102

 **MARLEN**

Oberbozen/Soprabolzano • Tel./Fax 0471 345255 • modemarlen@dnet.it

- Freizeitjacken
- Wanderschuhe
 - Rucksäcke
- Geschenkartikel
- Weine – Spirituosen
 - Spielwaren
 - Süßwaren
 - Tabak
 - Zeitungen



- giacche tempo libero
- scarpe da montagna
- zaini
- articoli da regalo
- vini – alcolici
- giocattoli
- dolciumi
- tabacchi
- giornali





1892 - 2017

Die Raika Ritten blickt nunmehr auf 125 Jahre bewegte Geschichte zurück, in der sie maßgeblich an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Rittens beteiligt war.

Dem Raiffeisengedanken weiterhin treu verbunden, stellt sie sich zuversichtlich den Herausforderungen der Zukunft.

La Cassa Rurale Renon può vantare 125 anni di storia movimentata, durante i quali ha dato un contributo fondamentale alla crescita economica e sociale del Renon.

Sempre legata al pensiero Raiffeisen, essa si prepara ad affrontare fiduciosamente le sfide future.

Gemeinsam feiern

Festeggiamo insieme

125 Raika Ritten
Jahre | anni